

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-05-2-1055/13 od 5. novembra 2013. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na 42. redovnoj sjednici, održanoj 5. decembra 2013. godine, donijelo je

## ODLUKU

### O RATIFIKACIJI SPORAZUMA IZMEĐU MINISTARSTVA CIVILNIH POSLOVA BOSNE I HERCEGOVINE I MINISTARSTVA OBRAZOVANJA REPUBLIKE AZERBEJDŽAN O SARADNJI U OBLASTI OBRAZOVANJA

#### Član 1.

Ratifikuje se Sporazum između Ministarstva civilnih poslova Bosne i Hercegovine i Ministarstva obrazovanja Republike Azerbejdžan o saradnji u oblasti obrazovanja, potpisan u Bakuu, 18. oktobra 2012. godine, na bosanskom, hrvatskom, srpskom, azerbejdžanskom i engleskom jeziku.

#### Član 2.

Tekst Sporazuma glasi:

### SPORAZUM

#### IZMEĐU MINISTARSTVA CIVILNIH POSLOVA BOSNE I HERCEGOVINE I MINISTARSTVA OBRAZOVANJA REPUBLIKE AZERBEJDŽAN O SARADNJI U OBLASTI OBRAZOVANJA

Ministarstvo civilnih poslova Bosne i Hercegovine i Ministarstvo obrazovanja Republike Azerbejdžan, dalje u tekstu "Strane";

Želeći da ojačaju i razviju uzajamno korisne odnose između svojih zemalja;

Pridajući veliki značaj obrazovanju, kao i kulturnim i obrazovnim potrebama naroda koji žive u obje zemlje;

Usaglasile su sljedeće:

#### Član 1.

Strane će saradivati u okviru ovog Sporazuma u skladu sa svojim nadležnostima, prema zakonodavstvima dviju država i međunarodnim ugovorima čije su potpisnice.

#### Član 2.

Strane će podržavati uspostavljanje neposrednih veza između visokoobrazovnih ustanova obje zemlje.

#### Član 3.

Strane će podržavati provođenje zajedničkih naučnih istraživanja u uzajamno dogovorenim poljima, pozivati stručnjake iz obje zemlje da prisustvuju naučnim konferencijama i simpozijima koji se održavaju u njihovim zemljama, te pozivati stručnjake iz obje zemlje s ciljem razmjene najboljih praksi u oblasti obrazovanja.

#### Član 4.

Strane će razmjenjivati naučne revije, naučna pomagala i periodičnjake te promovirati objavljivanje naučnih radova naučnika iz svojih zemalja u naučnim periodičnjacima koje one izdaju.

#### Član 5.

Strane će razmjenjivati informacije o zakonodavstvu svojih država u oblasti obrazovanja s ciljem obezbjeđivanja uzajamnog priznavanja akademskih titula i diploma u visokom obrazovanju.

#### Član 6.

Strane će, s ciljem upoznavanja sa razvojem i moderniziranjem obrazovnih sistema i razmjenom najboljih praksi, poticati recipročnu razmjenu uposlenika nadležnih obrazovnih tijela i obrazovnih institucija.

#### Član 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj 01-50-1-3493-37/13  
5. decembra 2013. godine  
Sarajevo

Predsjedavajući  
Željko Komšić, s. r.

#### Član 7.

Strane će pomagati u formiranju i pružanju sveobuhvatnog podučavanja azerbejdžanskog jezika i jezika konstitutivnih naroda u Bosni i Hercegovini u njihovim visokoobrazovnim ustanovama.

#### Član 8.

Strane će podržavati pružanje godišnjih stipendija za građane obje zemlje radi studiranja na njihovim univerzitetima shodno mogućnostima, te u skladu sa zakonodavstvom njihovih država.

Pružanje stipendija će naročito zaokružiti posebne potrebe Strana.

#### Član 9.

Svi sporovi koji mogu da nastanu tokom implementacije ovog Sporazuma rješavat će se putem konsultacija između Strana.

#### Član 10.

Sve izmjene i dopune ovog Sporazuma mogu se sačiniti uz uzajamni pristanak Strana u pisanoj formi. Takve izmjene i dopune su integralni dio ovog Sporazma i sačinjavat će se u obliku odvojenih protokola, a stupit će na snagu u skladu sa odredbama člana 11. ovog Sporazuma.

#### Član 11.

Ovaj Sporazum će stupiti na snagu na datum primanja posljednje pisane notifikacije putem diplomatskih kanala kojom se potvrđuje završetak odgovarajućih internih procedura neophodnih za njegovo stupanje na snagu.

Ovaj Sporazum se zaključuje na period od pet (5) godina i automatski će se produžiti za dodatni period od pet (5) godina izuzev ako jedna Strana, najmanje šest (6) mjeseci unaprijed, obavijesti drugu Stranu putem diplomatskih kanala o svojoj namjeri da otkáže ovaj Sporazum.

Sačinjen u Bakuu, dana 18.10. 2012. godine, u dva istovjetna primjerka, svaki na službenim jezicima u upotrebi u Bosni i Hercegovini (bosanskom, hrvatskom i srpskom), na azerbejdžanskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni. U slučaju odstupanja u tumačenju i primjeni ovog Sporazuma, tekst na engleskom jeziku će imati prednost.

Za Ministarstvo civilnih poslova Bosne i Hercegovine Mr. <b>Sadik Ahmetović</b>	Za Ministarstvo obrazovanja Republike Azerbejdžan <b>Misir Mardanov</b>
---	---